

Clarification questions/answers from potential applicants for the Tender of the Procurement of Vehicles (Ref.# IT- 2018-1-supply-vehicles) of the Project “Support to Nature Protected Areas in Ukraine” (BMZ-Nr. 2011.6612.3 and 2013.6588.1)

Question	Answer
General	
Could you provide us tender documentation is Ukrainian, if it is available?	The tender language is English so the valid dossier is available in English only.
Can a subcontractual organization be involved for the two-day training of drivers and mechanics ?	If your organization is applying for this tender not in the consortium but involves the subcontractor for additional services, then a Guarantee Agreement of intent should be provided. Under such agreement, in the event of you winning the tender, the sub-contracting organization guarantees the performance of works / services / etc. within the framework of the tender.
According to the tender documentation, the bank guarantee for participation in the tender is 2% of the contract amount. Can the sum of the contract be considered the sum of our tender offer? Also, please give an explanation, when calculating the amount of the bank guarantee, "the amount of the contract" should be taken with VAT or without VAT?	The amount of contract is the amount of your financial offer of the present tender. The bank guarantee is calculated as 2% from the contract value without VAT as all the prices should be indicated excluding VAT as stated in the tender dossier.
<p>Please provide the translation into Ukrainian the following sentences of the tender dossier:</p> <ul style="list-style-type: none"> - «Approximate kerb weight» (в технічних характеристиках автомобілів Toyota є два варіанти ваги автомобіля: «Споряджена маса» та «Максимальна допустима маса», чи можете ви вказати яка саме маса мається на увазі? Якщо жоден із запропонованих нами варіантів не підходить для правильного перекладу то просимо вказати правильне визначення фрази на українській мові.); - «Steel pullbar with built in day-time running lights»; - «Hard top for double cabin car, fiberglass in car color, with sliding windows, interior light, double 	<ul style="list-style-type: none"> - «Approximate kerb weight» is «Споряджена маса»; - «Steel pullbar with built in day-time running lights» is "сталевий передній силовий бампер з вмонтованими ходовими вогнями денного світла" - «Hard top for double cabin car, fiberglass in car color, with sliding windows, interior light, double locking catches with single door handling, integrated LED brake light, twin gas struts» is "кунг для Double Cab скловолоконий в кольорі автомобіля, з розумними вікнами, внутрішнім освітленням, подвійним замиканням, з одною викривающоюся дверю, вмонтованим світлодіодним гальмовним світлом, двома газовими амортизаторами" - «Heavy duty plastic load bed liner, UV-resistant material», "захисне пластикове покриття вантажного

<p>locking catches with single door handling, integrated LED brake light, twin gas struts»;</p> <ul style="list-style-type: none"> - «Heavy duty plastic load bed liner, UV-resistant material»; - «Inner and Outer tie down hocks»; 	<p>відсіку (вкладиш), стійке до ультрафіолетового випромінювання" - «Inner and Outer tie down hocks»; is deleted from the technical characteristics after the approval by PIU-SD</p>
Lot 3	
<p>Are the following positions principal:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Airbag (trunk, chest stick)? 2. Receiver with 4 speakers? 3. Exterior mirrors with heating and electric adjustment? 4. 195/65 R16 steel? 5. The following characteristics: <ul style="list-style-type: none"> - Cable - keys are wrenches - A set of tools - Should other additional tools be included with the car? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Variations (deviations) to the negative side (for example, fewer airbags) require additional approval. Variations to the positive side (improvement of car characteristics) are possible without additional approvals. 2. Requirements as such 3. Positive variations are possible 4. Requirements are as such. 5. Requirements in the tender dossier are as such. The full technical characteristics you can find in tender dossier on page 46.
<p>Could you also specify the required fuel consumption for Lot 3 ? “Fuel consumption up to 6-8l/100km” and “Fuel consumption (comb.): max 7l/100 km” are indicated in the requirements.</p>	<p>The fuel consumption shall be “Fuel consumption up to 6-8l/100km”.</p>
<p>There is another optional vehicle we can offer for Lot 3, that suits all technical characteristics except airbags installed: it doesn't have all required airbags, though it has 3 stars Euro NCAP as requested. Could you, please, confirm that the vehicle for the lot 3 shall have all airbags listed in requirements (Driver and front passenger airbags, Thorax airbags and side curtain airbags, Driver's knees airbag)?</p>	<p>The required airbags (negative variation) needed a prior approval. The change to this requirement was approved by the PIU-SD where EURO NCAP Standard is the sufficient safety requirement but the following airbags are obligatory:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Driver and front passenger airbags, • Thorax airbags and • side curtain airbags
<p>It is required to have “Inner and Outer tie down hocks”. Could you, please, specify</p>	<p>This specification is listed by mistake. So please ignore/delete it.</p>

<p>what is meant by this?</p>	<p>The change to this requirement was approved by the PIU-SD.</p>
<p>We have found a very good solution for this lot but its specifications is a little bit better than requested. We would like to offer vehicles with gasoline 2.0 l engine with 150 h.p. and CVT transmission. Will such engine be accepted?</p>	<p>Positive variations are possible. The fuel type shall be diesel as provided in the tender dossier.</p>
<p>Lot 1</p>	
<p>After making market research we've found very good offer for this request, but the car in question will have a little bit more powerful engine. The vehicle we can offer is equipped with 3.6 l engine with 285 h.p., which is slightly above the requested h.p. (this difference doesn't affect fuel consumption) Also, the vehicle has slightly smaller fuel tank, than requested (70 l instead of 90l). Will the vehicles with such divergences from the requirements be accepted?</p>	<p>The fuel tank with 70 l is not acceptable.</p>